

アラビア文字クイズ

出題者 板垣雄三

問題は2つあります。[A]は一筆書き(書道の書き順)、[B]は文字デザイン(アラベスク美術の装飾模様)、の問題です。両方に答えても、どちらか一方にだけ答えても、好きなように。ただし、二問とも立派に答えれば、評点は高くなります。回答期限は6月末日。成績発表は、7月。成績優秀の方にはご褒美を進呈します(見本は末尾写真を参照)。回答作品の送りは先

〒390-0813 長野県松本市埋橋 1-8-7 アルプスシャツ株式会社内
信州イスラーム世界勉強会事務局 宛て

[回答者のお名前・連絡先住所、念のためメルアドまたは電話番号も、明記のこと]

問題をお示しするまえに、まず、“アラビア文字”について勉強しておきましょう。

イスラーム文明では、神の啓示が預言者ムハンマドの発声器官をつうじてアラビア語で下されたとする信仰から、『クルアーン』のアラビア語がとても大事にされています(ヨーロッパ人は聞き訛って『コーラン』と呼びました)。そこでアラビア文字は、アラビア語でモノを考えるアラブの人びとだけでなく、ペルシア語・トルコ語・ウルドゥ語・マレイ語などを話す人びとをはじめ、アジアやアフリカで広く使われてきたのです。日本語をローマ字で書いているようなものです。そこで、世界を見わたすと、漢字を使う人とアラビア文字を使う人が「書」の芸術をもつことになりました。西洋でもカリグラフィーという文字を美しく書く技能は尊重されていました。しかし、アジアにおいて漢字とアラビア文字の「書道」は、ただ諸種の書体や筆勢による能書・達筆の価値が問われるだけでなく、文字の配置の自由さや空白のスペースが漂わず雰囲気にも意味と感性がこめられる芸術なのです。

アラビア語には 28 の表音のアルファベット文字があります。というと、「へー！ Alphabet はヨーロッパの言語の話かと思っていたが、アラビア語にもアルファベットはあるのか？」と感心する人がいます。これは、私たちの受けた教育がどれほど欧米中心主義に毒されてきたかを反省させることで、古代ギリシア語の見方を含め、アルファベットの元祖は東方世界に求めなければならぬのです。アラビア語やヘブライ語などセム系言語は「右から左に」書きます。以下のリストは、ラテン文字や仮名が混じるため「左→右」だが、逆向きの頭脳も忘れずに。

アラビア文字リスト

単語中の位置(先頭・中間・末尾)により、文字の形が変化する

文字	文字名	ラテン文字転写	後方(左)不連結	撥ね部分消え	変形例	太陽文字
ا	alif アリフ	a, i, u 母音載せる	○		ا ا	
ب	bā' バー	b		○	ب ب ب	
ت	tā' ター	t		○		○
ث	thā' スアー	th		○		○

ج	jīm ジーム	j	○	ج → ج	
ح	ḥā' ハー(息だけの音)	ḥ	○		
خ	khā' (ク)ハー(喉の奥擦る)	kh	○		
د	dāl ダール	d	○	د	○
ذ	dhāl <u>ズ</u> ール	dh	○		○
ر	rā' <u>ル</u> ー	r	○	ر	○
ز	zāy <u>ザ</u> ーイ	z	○		○
س	sīn <u>ス</u> ィーン	s	○		○
ش	shin シーン	sh	○	ش ش ش	○
ص	ṣād (重いS音) <u>ソ</u> アード	ṣ	○		○
ض	ḍād (重いD音) <u>ド</u> アード	ḍ	○	ض ض ض	○
ط	ṭā' (重いT音) <u>ト</u> ア	ṭ		ط ط ط	○
ظ	ẓā' (重いZ音) <u>ゾ</u> ア	ẓ			○
ع	ʿayn (喉の奥開き) <u>ア</u> ェイン	ʿ	○	ع ع ع	
غ	ghayn (軒の音) <u>ン</u> ガイン	gh	○	غ غ غ	
ف	fā' <u>フ</u> ァー	f	○	ف ف ف	
ق	qāf <u>ク</u> アーフ	q	○	ق ق ق	
ك	kāf <u>ケ</u> ヤーフ	k		ك ك ك	
ل	lām <u>レ</u> アーム	l	○	ل+لا=لا-or لا	○
م	mīm <u>ミ</u> ーム	m	○	م م م	
ن	nūn <u>ヌ</u> ーン	n	○	ن ن ن	○
ه	hā' <u>ハ</u> ェー	h		ه ه ه	
و	wāw <u>ワ</u> ーウ	w	○	و و	
ي	yā' <u>ヤ</u> ー	y		ي ي ي	

* 上記各文字の名称・表音を示す片仮名の下線つき部分は、一気に同時発音してみてください。

さて、上のアラビア文字を眺め、解説を読み、もうそれだけで降参! という方もあるでしょうか。でも、説明はまだホンの序の口で、ハムザ ء という文字と一体の記号をはじめシャクルと呼ばれる記号群とか、太陽文字(英語の the にあたる定冠詞アル) ال の ل が続く名詞の頭文字の種類によって頭文字に同化して読み話される場合があり、そのようなことを起こす頭文字の種類を太陽文字という。英語の

the sun にあたる الشمس ではなく sh のため al-shams アル・シャムスは読み話するとき ash-shams アッ・シャムスと発音される例から、太陽文字という分類名ができた)とか、いろいろなことを知る必要があります。

しかし今は、そんなことは気にかけないで結構です。今は文字に慣れることだけ考えましょう。ただ、1点だけ頭に入れて置くべきことがあります。それは、アラビア文字が基本的に子音を発するものばかりだ、ということです。母音(ア・イ・ウ[エやオに聞こえるものも理論上アイウに3分類])を表すのは、私たちがさしあたり棚上げしてしまった記号類の役目なのです。しかも、人びとの暮らしでは、通常は、そんな発音記号を省いた形で読み書きしているのです。カ行・サ行・タ行・ナ行…といったような字を見て「キシツナ(岸綱)」とかサツと読めてしまう。「そんな！手品みたいな」と呆れるでしょう。でも、それが成り立つ、それが言語です。私たちがアラビア語で目を丸くするように、漢字・仮名が混じる日本語の文章を、私たちがこの漢字は音読するか訓読するかいちいち調べなくてもスラスラ朗読するのは、非日本語人から見たら謎でしょう。

だから、クイズに入る手前で、上のアラビア文字リストを参照しながら、アラビア文字に親しむ手がかりとして、いくつかアラビア語の単語・表現を声を出して読む「手品」にトライしてみてください。自分で書いてみるのは、発見もあり、頭に入るし、クイズへの答えにも役立ちます。

家 بيت bayt バイト 市場 سوق sūq スーク 学校 مدرسة madrasa マドラサ

礼拝堂 مسجد masjid マスジド 家族 أسرة usra ウスラ 博物館 متحف mathaf マトハフ

図書館 مكتبة maktaba マクタバ 本 كتاب 複数 كتب kitāb<kutub キターブ<クトゥブ

病院 مستشفى mustashfan ムスタシュファ 薬局 صيدلية ṣaydalīya サイダリーヤ

広場 ميدان maydān マイダーン 美容院 صالون تجميل ṣālūn tajmīl サロン・タジュミール

公園 حديقة عامة ḥadīqa ʿāmma ハディーカ・アーンマ 珈琲店 مقهى maqhā マクハー

レストラン مطعم maṭʿam マトアム 合法食 حلال ḥalāl ハラール 昼食 غداء ghadā' ガダー

野菜 خضر khudār ホタル 魚 سمك samak サマク 羊肉 لحم غنم laḥm ghanam ラムガナム

スープ شربة shurba ショルバ モロヘイヤ ملوخية mulūkhīya ホンモス حمص ḥummuṣ

ラマダーン(月) رمضان 先生・教授 استاذ ustādh ウスターズ 正午 ظهر zuhr ズフル

[B] **افق** ufq ウフク(その意味は、見える限りの「地平線」・「水平線」) この文字を使ったイラストを描いてみましょう。イメージやビジョンを膨らませるのもいいですが、花押式の印章とかアイコンとか装飾的題字のような扱いでもいいでしょう。ともあれ、アラビア文字の特徴を活かした(افقを読み出すことができる)芸術的図案の作品づくりを試みてください。فの上の点は変形[星型とか、太陽とか、...]できるし、قの2点は棒状にもできカーフの跳ね線と繋がる長い斜線にもなる[下の手書きカーフの図を参照]。



文字カーフの異形

作品は、A4 の用紙に手書きで描いたものを提出願います。用具や描線・色彩その他の体裁は自由とします。制作した複数点の提出も自由です。作品は、ご希望があれば、お返します。

取組みにあたり、考えを練る参考に：

イラクの国旗には、الله اكبر Allāh Akbar(神は偉大なり)が2つの三角形の図案としてデザインされています。

文字による造形という面白い実験も、歴史的に重ねられてきました。コウノトリも、ライオンも、その産物。宗教心と伝承が土台にあります。



成績優秀の方々に記念贈呈する予定の品々の例示(いずれもアラブ圏からの到来のもの):



螺旋ミナレット (イラク サーマッラー)



カットグラス水差し (UAE ドバイ)



アクセサリ (パレスチナ)